

# I NONOS A RICUARDIN

ovvero ricordi

tra sacro e...

... profano

**Siore ROSE:**

Filastrocjs

Cjarte scrite,  
Pieri te cite,  
cite forade,  
Pieri te bruade,  
bruade frede,  
Pieri te Ledre,  
Ledre e côm,  
Pieri tal for,  
for forât,  
Pieri tal lat,  
lat si suie,  
Pieri al va in nuie.

Mê ave e mio von  
a levin a passon.  
Mê ave si sintave,  
mio von la petenave.  
Mê ave no voleve,  
mio von si la rideve!

Mandi fantats,  
mandi ninin;  
mandi, mandi curisin!  
mandi strie,  
mandi tagnôs,  
mandi siôr  
mandi siore  
mandi bambine.

Savietât

Joibe lade, setemane passade  
ma cui che nol à di mangjâ  
al à trê dîs di pensâ:  
vinars, sabide e domenie!

Mandi,  
ten dût e no stâ spandi.  
Se ti cole,  
mole,  
se ti sbrisse,  
pisse.

Disberdeelenghe

Plats rots,  
crots cuets,  
ûfs fraits  
e cais frits

Al jere un nît di cuincuantricule  
cun cuarantevot cuincuantriculuts  
quant che la cuincuantricule e cuincuantriculave  
ducj i curantevot cuincuantriculuts a cuincuantriculavin.

**Sior JACUM:**

### Amôr de femine

Jacum, Jacum ti prei, lassimi stâ  
tu sâs che o soi malade:  
no ai voie di mateâ.

Plui tal to puest tu stâs  
e plui rispjet tu varâs.

### Savietât

Se o fasês ce che o dîs,  
o lais in Paradîs.  
Se o fasês ce che o fâs jo,  
no lais ni voaltris e nancje jo.

Bocie ridint, cjapiel in man:  
cussì al salude ogni furlan!

I misteris a son come lis polpetis  
parcè no si sa di ce robe che a son fatis!

No sta pensâ mateçs,  
no sta contâ segrets,  
no sta scrivi peteçs  
parcè la vite e je serie.

Ven ca, ven ca, nuvice,  
ch'i ti darai la cice;  
la cice a no é cuete,  
ti darai un cjapon,  
il cjapon a nol é cuet,  
ti metarai sun t'un iet,  
il iet a nol é fat,  
ti metarai sul toglât,  
il toglât al é cence fen,  
i ti metarai sun t'un len,  
il len al é cence scusse,  
i ti metarai su la musse,  
la musse a trai un pêl  
ch'a ti pare fin a Merêt!

**Siore ELSA** Filastrocjs

Cuant co jeri picinine,  
mi tignivi tant in bon:  
o mangjavi la salate  
cu la ponte dal piron.  
Cumò co soi grandate  
le mangji cu la çate.

Une volte o jeri bieles,  
blancje e rosse come un flôr.  
Cumò o soi vecjate,  
consumade dal amôr.

Marie Sbitie,  
lave la massarie,  
lave il seglâr,  
fas l'amôr cul peçotâr!

Mê ave e mio von  
a levin a passon.  
Mê ave si sintave,  
mio von la petenave.  
Mê ave no voleve,  
mio von si la rideve!

**Prejere di une vecjute prime di murî**

O Signôr il cûr lu lassi a Vô,  
la anime al plevan,  
i budiei al capelan  
e la buse dal cûl al muini  
che al suni e che al sglinghigni.

**Sig. GIANPAOLO**

Varie

Le mule de Trieste  
le ga il Cristo in peto  
le ga il mario che naviga  
e l'amante soto il teto.  
Le prega il bon Gesù  
che il mario nol torni piû.

Preti, frati e cappuccini  
sono tipi da galera  
perché portan la veste nera  
e il berretto da truffator.

La nonnina

La nonnina nello scialle  
si rannicchia intirizzita.  
Piovon foglie, foglie gialle  
sulla terra insonnolita.  
Nubi fosche, nubi nere  
van in cielo a torme, a frotte.  
Scende rapida la sera,  
cala rapida la notte

### Sig.ra di ROMA

Padre Formica, padre Formica!  
"Oh che volete da padre Formica?"  
"C'è una donna che se vo' confessà"  
"Mandala via, mandala via,  
disperazione dell'anima mia!"  
Padre Formica, padre Formica!  
"C'è una giovane: si vuol confessà!"  
"Falla passare, falla passare!"  
Falle far piano,  
ché no la senta padre Guardiano!"  
"Che peccato avete fatto?"

"Ho tirato la coda al gatto!"  
"Oh che peccato da confessar!"  
Oh che peccato da confessar!"

"Che peccato avete fatto?"  
"Ho rotto il manico dell'urinale!"  
"Oh che peccato da confessar!"  
Oh che peccato da confessar!"

"Se vuoi avere l'assoluzione,  
devi baciare il mio cordone!"

### Siore MALIE

#### Scarpe

"Ma perché le hai comperate così  
strette?"

"Per godere quando me le tolgo!"

Il matrimoni al è un sacrament:  
par chest i predis no si sposin

#### Caffé

Fin che al jere il re  
si beveve un bon café;  
cumò che al è imperadôr  
no si sint nancje l'odôr!

Mê madona contentona  
gno missêr cussì culà  
chê sborada  
di mê cugnada  
no si pos mai contentà.

#### Varie

Siore mestre  
ce sighe e che peste,  
che puzze di ai  
la folc che la trai!

Siore Felicite  
metude in fieste  
scarpets di patine  
cul veladon.  
La domenie dopo  
tante miserie  
mangjà la rucule  
par gulizion !

Il Plevan in biciclete  
l'è colât intal fossâl,  
al à rote la velade,  
il quadrât dut sconcuassât...  
Siore Lussie, la massarie,  
i à mitût un biel tacon:  
je tornade cuasi gnove  
la velade dal paron!

## LA MÊ BARETE

O soi lât vie par une strade strete  
e o ai pierdude la mê barete  
.le à cjatade siore bete.  
o voi di siore bete par fame dô:  
siore bete no me da se no i doi pan.  
o voi di mê mari a fami dô pan:  
mê mari no mi da pan se no i doi lat.  
o voi de vacje a fami dô lat:  
la vacje no mi da lat se no i doi fen.  
o voi dal prât a fami dô fen:  
il prât no mi da fen se no i doi falcet.  
o voi dal batifier a fami dô il falcet:  
il batifier no mi da il falcet se no i doi l'ardiel.  
o voi dal purcit a fami dô l'ardiel:  
il purcit no mi da l'ardiel se no i doi la glant:  
o voi dal rôl a fami dô la glant.  
il rôl mi da la glant  
la glant la doi al purcit,  
il purcit ma da l'ardiel,  
l'ardiel lu doi al batifier,  
il fari mi da il falcet,  
il falcet lu doi al prât,  
il prât mi da fen,  
il fen lu doi ae vacje,  
la vacje mi da lat,  
il lat lu doi a mê mari,  
mê mari mi da il pan,  
il pan lu doi a siore bete  
e je mi torne la mê barete.

traduzione:

### IL MIO BERRETTO

ANDAVO PER UNA STRADA STRETTA  
E HO PERSO IL MIO BERRETTO.  
LO HA TROVATO LA SIGNORA ELISABETTA.  
VADO DALLA SIGNORA BETTA PER FARMELO  
DARE:  
LA SIGNORA BETTA NON ME LO DÁ SE NON  
LE DO IL PANE.  
VADO DA MIA MADRE A FARMİ DARE IL PANE:  
MIA MADRE NON MI DÁ IL PANE SE NON LE  
DO IL LATTE.  
VADO DALLA MUCCA PER FARMİ DARE IL  
LATTE:  
LA MUCCA NON ME LO DÁ SE NON LE DO IL  
FIENO.  
VADO DAL PRATO PER FARMİ DARE IL FIENO:  
IL PRATO NON ME LO DÁ SE NON LE DO LA  
FALCE.  
VADO DAL FABBRO PER FARMİ DARE LA  
FALCE:  
IL FABBRO NON MI DÁ LA FALCE SE NON GLI  
DO IL LARDO.

VADO DAL MAIALE A FARMİ DARE IL LARDO:  
IL MAIALE NON MI DÁ IL LARDO SE NON GLI  
DO LA GHIANDA:  
VADO DALLA QUERCIA PER FARMİ DARE LA  
GHIANDA.  
LA QUERCIA MI DÁ LA GHIANDA  
LA GHIANDA LA DO AL MAIALE  
IL MAIALE MI DÁ IL LARDO  
IL LARDO LO DO AL FABBRO  
IL FABBRO MI DÁ LA FALCE  
LA FALCE LA DO AL PRATO  
IL PRATO MI DÁ IL FIENO  
IL FIENO LO DO ALLA MUCCA  
LA MUCCA MI DÁ IL LATTE  
IL LATTE LO DO A MIA MADRE  
MIA MADRE MI DÁ IL PANE  
IL PANE LO DO ALLA SIGNORA BETTA  
E LEI MI RESTITUISCE IL MIO BERRETTO.